

# *Il trionfo del Tempo e del Disinganno*

G. F. Haendel

Oratorio en dos partes con libreto del cardenal Benedetto Pamphili.

Estrenado en Roma en primavera de 1707

## **Personajes:**

BELLEZZA: **Sunhae Im**, soprano

PIACERE: **Julia Lezhneva**, mezzosoprano

DISINGANNO: **Christophe Dumaux**, alto

TEMPO: **Jeremy Ovenden**, tenor

## **SINOPSIS**

**Parte I:** La Belleza se contempla satisfecha en el espejo, aun sabiendo que su hermosura se esfumará algún día. El Placer la distrae y le promete la belleza eterna si se mantiene fiel solo al disfrute. La Belleza jura que nunca le abandonará, sometiéndose, de lo contrario, a un severo castigo. El Placer le previene sobre la fuerza de destrucción de las preocupaciones inútiles, momento en el que irrumpen en la conversación el Tiempo y el Desengaño. Ambos quieren dejar clara la fugacidad de la belleza, que se marchita tan rápido como una flor. El Placer la desafía a una competición. La Belleza está convencida de que el Tiempo no puede perjudicarla.

Los argumentos se contraponen con viveza: el Tiempo señala que solo habría que abrir las tumbas para convencerse de la descomposición de la belleza; la Belleza y el Placer consideran que ocuparse ya en la juventud con la idea de la muerte no es más que vana disipación. El Desengaño contrapone el infinito del tiempo a la limitación de la vida humana. El Placer considera el tiempo como un factor desagradable al que hay que ignorar para poder disfrutar de la vida. El Tiempo y el Desengaño introducen en la conversación el hecho de que destruirse forma parte de la naturaleza humana, mientras que el tiempo se renueva continuamente.

El Placer muestra a la Belleza, ahora pensativa, todas las diversiones posibles, y recibe el apoyo inesperado de joven que les recuerda con seductores sonidos la belleza eterna de la música. La Belleza está convencida de que el tiempo no podrá robarle nunca estos placeres, pero los dos replicantes consiguen provocar de nuevo dudas en ella: si la Belleza no quiere aceptar la fugacidad del tiempo sobre la tierra, por lo menos debería esforzarse por la salvación de su alma eterna. Insegura, la Belleza propone dejarse llevar por lo menos una vez ante la Verdad de la que el Tiempo y el Desengaño se declaran representantes, para convencerse por sí misma de que en ella reside el auténtico placer. En vano le advierte el Placer en contra.

**Parte II:** El Tiempo invita a la Belleza a contemplar el espejo de la Verdad; por el contrario, el Placer le ruega insistentemente que cierre los ojos frente a él. El Tiempo la instruye sobre el hecho de que su vida se divide en tres partes: el pasado, que ha malgasto inútilmente, el presente que se desvanece en el instante, y el futuro, que permanecerá oculto si ella se resiste a la Verdad. La Belleza no encuentra nada placentero en estas disertaciones, pero se hace cábalas sobre su futuro, que, de repente, le parece amenazador. Violento, el Placer le recuerda su juramento de atraer sobre sí el castigo si reniega del disfrute.

La Belleza es incapaz de decidirse y desea tener la posibilidad de establecer un compromiso. Desea poseer dos corazones para dejarle uno al placer y el otro al arrepentimiento. El Tiempo y el Desengaño aprovechan su inseguridad y describen con imágenes imponentes las ventajas de una vida virtuosa. Tampoco para la Belleza es demasiado tarde para modificar su trayectoria y arrepentirse de sus pecados. La Belleza pide tiempo para decidirse. Pero el tiempo –según el Tiempo– ya está con ella. Desesperada, la Belleza busca una salida, pero las respuestas del Desengaño a sus preguntas hacen que cualquier ilusión se desvanezca. De nuevo el Placer intenta convencerla de que no se mortifique innecesariamente, puesto que el Tiempo acabará atrapándola de todos modos, sin embargo el tono apesadumbrado en que hace esta petición provoca su decisión. La Belleza quiere cambiar la vida que ha llevado hasta entonces, para poder aparecer ante Dios sin arrepentimiento en la hora de la muerte, por lo que se entrega a la guía del Desengaño y el Tiempo. Su belleza le parece ahora abyecta; se despoja de las joyas, pide un hábito de penitente y desea no haber conocido nunca al Placer. Furioso, el Placer huye. La Belleza está decidida a acabar su vida como monja en un apartado convento y pide al cielo que la proteja.

*Il trionfo del Tempo  
e del Disinganno*

**Parte I**

**Sonata**

*Allegro - Adagio – Allegro*

**Nº 1 Aria**

**Bellezza**

Fido specchio, in te vagheggio  
lo splendor degl'anni miei:  
pur un dì mi cangerò.  
Tu sarai sempre qual sei,  
io qual sono, e in te mi veggio;  
sempre bella non sarò.

**Nº 1a Recitativo**

**Piacere**

Io, che sono il Piacere,  
giuro, che sempre sarai bella.

**Bellezza**

Ed io, io che sono la Bellezza,  
giuro di non lasciarti:  
e se manco di fede  
importuno dolor sia mia mercede.

**Nº 2 Aria**

**Piacere**

Fosco genio, e nero duolo  
mai non vien per esser solo,  
perché un sol mille ne fa.  
Chi l'impero lor non toglie  
dal pensiero  
giorno lieto non avrà.

**Tempo**

Ed io che 'l Tempo sono...

**Disinganno**

...unito al Disinganno...

**Tempo**

...discoprirò che la Bellezza è un fiore...

*El triunfo del Tiempo  
y del Desengaño*

**Parte I**

**Sonata**

*Allegro - Adagio – Allegro*

**Nº 1 Aria**

**Belleza**

Fiel espejo, en ti contemplo  
el esplendor de mi juventud:  
quizá un día cambiaré.  
Tú permanecerás tal cual,  
yo cual soy, y en ti me miro;  
siempre bella no seré.

**Nº 1a Recitativo**

**Placer**

Yo, que soy el Placer,  
juro que siempre serás bella.

**Belleza**

Y yo, yo que soy la Belleza,  
juro no abandonarte:  
y si falto a mi juramento  
intempestivo dolor sea mi recompensa.

**Nº 2 Aria**

**Placer**

Lúgubre genio, y negro duelo  
nunca viene por estar solo,  
porque uno solo hace mil.  
Quien a su poder no excluye  
de su pensamiento  
no tendrá ni un día de felicidad.

**Tiempo**

Y yo que el Tiempo soy...

**Desengaño**

...unido al Desengaño...

**Tiempo**

...descubriré que la Belleza es una flor...

**Disinganno**

...che in un sol giorno è vago e bello, e muore.

**Nº 3 Aria**

Se la bellezza  
perde vaghezza,  
se cade, o more,  
non torno più.  
E un sol momento  
ride contento  
il vago fiore  
di gioventù.

**Nº 3a Recitativo**

**Piacere**

Dunque, si prendon l'armi,  
e si vedrà quali più forza avranno:  
il Piacer...

**Bellezza**

...la Bellezza...

**Tempo**

...il Tempo...

**Disinganno**

...il Disinganno.

**Nº 4 Aria**

**Bellezza**

Una schiera di piaceri  
posi in guardia ai miei pensieri,  
l'altro meco pugnerò.  
Si vedrò  
se del Tempo i morsi alteri  
san rapir lei mia beltà.

**Nº 4a Recitativo**

**Tempo**

I colossi del sole  
per me caddero a terra:  
e una frale beltà meco fa guerra?

**Desengaño**

...que en un solo día es linda y bella, y muere.

**Nº 3 Aria**

Si la belleza  
pierde la hermosura  
si cae, o muere,  
no vuelve nunca más.  
Y un solo momento  
ríe contenta  
la bella flor  
de la juventud.

**Nº 3a Recitativo**

**Placer**

Así que, cojamos las armas,  
y se verá cuáles son las fuerzas de cada uno:  
el Placer...

**Belleza**

...la Belleza...

**Tiempo**

...el Tiempo...

**Desengaño**

...el Desengaño.

**Nº 4 Aria**

**Belleza**

Una columna de placeres  
puestos en guardia en mi mente,  
al otro yo misma apuñalaré.  
Se verá  
si del Tiempo las mordeduras soberbias  
saben secuestrar mi esplendor.

**Nº 4a Recitativo**

**Tiempo**

Los colosos del sol  
por mí cayeron a tierra:  
¿y una frágil belleza me hace la guerra?

**Nº 5 Aria**

Urne voi, che racchiudete  
tante belle:  
apritevi,  
mostratemi  
se di quelle  
qualche luce in voi restò.  
Ma chiudetevi:  
sono larve di dolore,  
sono scheletri d'orrore  
ch'il mio dente abbandonò.

**Nº 5 Aria**

Sepulcros, vosotros que guardáis  
tantas bellezas:  
abríos,  
mostradme  
si de ellas  
alguna luz resta en vosotros.  
Mas cerraos:  
son espectros de dolor,  
son esqueletos de horrores  
que mis dientes abandonaron.

**Nº 5a Recitativo**

**Piacere**

Sono troppo crudeli i tuoi consigli,  
di Gioventù solo i piacer son figli.

**Nº 5a Recitativo**

**Placer**

Demasiado crueles son tus consejos,  
sólo de la Juventud son los placeres hijos.

**Nº 6 Duetto**

**Bellezza e Piacere**

Il voler nel fior degl'anni  
fra gl'affanni  
passar l'ore è vanità.  
I pensieri più severi  
son del verno dell'età.

**Nº 6 Dúo**

**Belleza y Placer**

Querer en la flor de los años  
entre los anhelos  
pasar las horas es vanidad.  
Los pensamientos más severos  
son del invierno de la edad.

**Nº 6a Recitativo**

**Disinganno**

Della vita mortale,  
scorre un guardo, il confine.  
Pur di tempo sì breve  
voi l'aurora vedete, e non il fine.

**Nº 6a Recitativo**

**Desengaño**

Por la vida mortal,  
atraviesa en una mirada, hasta el confín.  
Es el tiempo tan breve  
veis la aurora, y no el fin.

**Bellezza**

Il Tempo non si vede;  
nacque per gioco sol di folle arciero,  
ed è solo crudel per chi gli crede.

**Belleza**

El Tiempo no se ve;  
nace por juego de un loco arquero  
y es sólo cruel con quien en él cree.

**Nº 7 Aria**

Un pensiero nemico di pace  
fece il Tempo volubile edace,  
e con l'ali la falce gli diè.  
Nacque un altro leggiadro pensiero,  
per negar sì rigido impero,

**Nº 7 Aria**

Un pensamiento enemigo de paz  
hizo al voluble Tiempo voraz,  
y con las alas la guadaña le dio.  
Nació otro hermoso pensamiento,  
para negar tan duro imperio,

ond'il Tempo più Tempo non è.

donde el Tiempo más Tiempo no es.

#### **Nº 7a Recitativo**

##### **Disinganno**

Folle, tu nieghi il Tempo, ed in quest'ora egli di tua beltà parte divora.

Dimmi, degl'avi tuoi ora che resta?

Restano l'ossa argenti,  
che cela un'urna breve, concisa  
un freddo sasso.

Degl'anni tuoi già spenti,  
dimmi, che ti rimane? O, folli inganni!  
La beltà non ritorna, e tornan gl'anni.

##### **Piacere**

Il Tempo sempre all'uomo è ingrato oggetto.

##### **Bellezza**

Con ingegnosa frode,  
quando a lui non si pensa, allor si gode.

#### **Nº 7a Recitativo**

##### **Desengaño**

Loco, niegas al Tiempo, y en este momento parte de tu belleza devora.

Dime, ¿de tus antepasados qué queda ahora?

Quedan los huesos fríos,  
que cubre una tumba fugaz, sucinta  
una fría piedra.

De tus años ya pasados,  
dime, ¿qué resta? ¡Oh, locos engaños!  
La belleza no retorna, retornan los años.

##### **Placer**

El Tiempo es siempre cuestión ingrata para el hombre.

##### **Belleza**

Con ingeniosa estafa  
cuando en él no se piensa, entonces se goza.

#### **Nº 8 Aria**

##### **Tempo**

Nasce l'uomo, ma nasce bambino,  
nasce l'anno, ma nasce canuto.

Uno è sempre al cader più vicino,  
l'altro sorge dal tempo caduto.

#### **Nº 8 Aria**

##### **Tiempo**

Nace el hombre, pero nace infante;  
nace el año, pero nace cano.

Uno está siempre a su fin cercano,  
el otro surge del tiempo acabado.

#### **Nº 9 Aria**

##### **Disinganno**

L'uomo sempre se stesso distrugge,  
l'anno sempre se stesso rinnova,  
Uno parte, ma torna se fugge,  
l'altro parte, ma più non si trova.

#### **Nº 9 Aria**

##### **Desengaño**

El hombre siempre se destruye a sí mismo;  
el año siempre a sí mismo se renueva.

Uno parte, pero vuelve, se evade;  
el otro parte, pero se perderá para siempre.

#### **Nº 9a Recitativo**

##### **Piacere**

Questa è la reggia mia:  
vagheggiami diviso in varie forme.  
Coronato di rose,  
mira scolpito in bianco marmo eletto  
leggiadro stuol di giovanetti erranti.  
Mira quello che dorme, ai papaveri unite  
edere fresche a lui fanno corona,

#### **Nº 9a Recitativo**

##### **Placer**

Esta es mi morada:  
anhélame dividido en varias formas.  
Coronado de rosas,  
mira esculpido en blanco mármol elegido,  
gallardo enjambre de jóvenes errantes.  
Mira a aquel que duerme, a las amapolas unidas  
hiedras frescas le coronan,

molto crine è disciolto e non si cangia  
o per pensier s'imbiana.  
Poi, dalla parte manca,  
vedi il dolore in nera pietra espresso,  
col riso al labbro un bel garzon l'uccide.  
L'altro, ch'è presso ci lui, col fiero ciglio,  
guardo le soglie della reggia, e dice:  
"Ite pallide cure, ite in esiglio".

**Nº 10 Sonata**

[Concerto per organo]

**Nº 10a Recitativo**

**Bellezza**

Taci: qual suono ascolto?

**Nº 11 Aria**

**Piacere**

Un leggiadro giovinetto,  
bel diletto  
desto in suono lusinghier.  
E vuoi far con nuovo invito  
che l'udito abbia ancor il suo piacer.

**Nº 11a Recitativo**

**Bellezza**

Ha nella destra l'ali  
anzi fa con la mano  
opre più che mortali.

**Nº 12 Aria**

Venga il Tempo, e con l'ali funeste  
tolga queste  
care gioie in sì placide rive.  
Egli dorme, o non ha più gl'artigli;  
no, non giovano tanti consigli  
se per vivere mai non si vive.

abundantes guedejas aparecen disueltas y no cambian  
o se encanecen por el pensamiento.  
Después, por la parte izquierda  
ved el dolor expresado en la piedra negra,  
con la sonrisa en los labios un bello muchacho le asesina.  
El otro, cerca de él, con fiera mirada,  
protege el umbral de la morada y dice:  
"Idos, pálidos alivios, idos al exilio".

**Nº 10 Sonata**

[Concierto para órgano]

**Nº 10a Recitativo**

**Belleza**

Calla: ¿qué oigo?

**Nº 11 Aria**

**Placer**

Un gallardo joven  
por puro gusto  
despertado con ruido lisonjero.  
Y si quieres pide con nuevo ofrecimiento  
para que el oído continúe con su gozo.

**Nº 11a Recitativo**

**Belleza**

Tiene en la diestra las alas,  
incluso con la mano hace  
obras más que mortales.

**Nº 12 Aria**

Venga el Tiempo, y con alas funestas  
quite éstas  
dilectas diversiones en tan plácida orilla.  
Él duerme, o ha perdido las garras;  
no, no nos valen tantos consejos  
si para vivir nunca se vive.

**Nº 13 Aria**

**Disinganno**

Crede l'uom ch'egli riposi  
quando spiego i vanni occulti.  
Ma se i colpi sono ascosi,  
chiari poi sono gl'insuiti.

**Nº 13a Recitativo**

**Tempo**

Tu credi che sia lungi, e il Tempo è teco.

**Bellezza**

Piacere, io non t'intendo;  
meco sempre tu sei, misto d'affanno,  
e meco è sempre il Tempo, e il Disinganno.

**Tempo**

Quanto chiude la terra è il regno mio.  
Se me veder non vuoi,  
pensa di farti in Cielo un'alma sede,  
in Cielo, ov'io non giungo,  
e dove bella Eternità risiede.  
Fa di me miglior uso,  
che se il piacer t'inganna;  
con tardo pentimento  
mi chiamerai: ed io dirò "non sento".

**Nº 14 Aria**

Folle, dunque tu solo presumi  
che non voli più il Tempo per te?  
Va per mari, per monti, per fiumi,  
chiuse rocche fra bellici orrori,  
lieti alberghi di rozzi pastori,  
solo ardito trascorro col piè.

**Nº 14a Recitativo**

**Disinganno**

La reggia del Placer vedesti, or vieni.

**Tempo**

Chiedi piacer sincero;  
vieni alla reggia, ove risiede il vero.

**Nº 13 Aria**

**Desengaño**

Cree el hombre que descansa  
cuando extendiendo las ocultas alas.  
Pero si los golpes están escondidos  
claras son después las injurias.

**Nº 13a Recitativo**

**Tiempo**

Tú crees que sea inmenso, y el Tiempo está a tu lado.

**Belleza**

Placer, no te entiendo;  
conmigo siempre vas, mezclado de ansiedad,  
y a mi lado está el Tiempo, y el Desengaño.

**Tiempo**

Hasta el fin de la tierra llega mi reino.  
Si no quieres verme,  
piensa en hacerte en el Cielo un lugar inmortal,  
en el Cielo, donde no alcanzo,  
y donde la bella Eternidad reside.  
Haz de mí un mejor uso,  
que si el placer te engaña,  
con tardío arrepentimiento  
me llamarás: y yo diré "no oigo".

**Nº 14 Aria**

Loca, ¿así que tú sola presumes  
de no querer nunca más al Tiempo?  
Va por mar, por los montes, por los ríos,  
cerradas rocas entre horrores de guerra,  
alegres albergues de rudos pastores,  
solo audaz recorro a pie.

**Nº 14a Recitativo**

**Desengaño**

La morada del Placer has visto, ahora ven.

**Tiempo**

Reclama un placer sincero:  
ven a la morada, donde la verdad reside.



**Nº 15 Quartetto**

**Bellezza**

Se non sei più ministro di pene,  
per vedere ove è il vero piacere  
la tua scorta fedel seguirò.

**Piacere**

Non lasciare la strada fiorita:  
tu non sei qual sentiero t'addita.

**Disinganno e Tempo**

Se ti vanti piacere sincero,  
perché fuggi lo specchio del vero?

**Piacere**

Io preparo presenti contenti,  
e non offro un'immagin di bene  
ch'agli eroi per idea s'inventò.

**Nº 15 Cuarteto**

**Belleza**

Si no eres más ministro de penas,  
para ver dónde está el verdadero placer  
tu escolta fiel seguiré.

**Placer**

No abandones la vereda florida:  
no sabes qué sendero te espera.

**Desengaño y Tiempo**

Si te vanaglorias, placer sincero,  
¿por qué huyes del espejo de la verdad?

**Placer**

Yo dispongo presentes alegres,  
y no ofrezco una imagen del bien  
que para los héroes como ideal se inventó.

**Parte II**

**Parte II**

**Nº 15a Recitativo**

**Tempo**

Se del falso Piacere  
vedesti già la favolosa scena,  
del teatro del vero,  
ecco, il velo io discopro. Osserva, e mira,  
mira colei che Verità s'appella;  
vedrai che non s'adorna, e sempre è bella.  
Con bianca veste cinta,  
mira come si volge al Sole eterno,  
e quello specchio mira,  
che a frale sguardo, ed all'uman pensiero,  
il falso rende al falso, il vero al vero.

**Nº 15a Recitativo**

**Tiempo**

Si del falso Placer  
ves ya la quimérica escena,  
del teatro de la verdad,  
ahora, el velo recorro. Observa, y mira,  
mira cómo se llama la Verdad;  
verás que no se adorna, y siempre es bella.  
Con blanco traje ceñida,  
mira cómo se vuelve hacia el Sol eterno,  
y a aquel espejo mira,  
que a frágil mirada, y al pensamiento humano,  
la falsedad devuelve lo falso, la verdad lo verdadero.

**Nº 16 Aria**

**Piacere**

Chiudi, chiudi i vaghi rai  
volgi lungi il tuo pensier.  
O per sempre perderai,  
infelice, il tuo piacer.

**Nº 16 Aria**

**Placer**

Cierra, cierra los bellos rayos,  
deja que huyan tus pensamientos.  
O para siempre perderás,  
infeliz, tus placeres.

**Nº 16a Recitativo**

**Tempo**

In tre parti divide  
l'ore del viver tuo misura, e vedi;

**Nº 16a Recitativo**

**Tiempo**

En tres partes divididas  
las horas de tu vida calcula, y observa;

vedi il Tempo caduto,  
vedi, ingrata, il rifiuto  
dei lumi eterni, e vedi il proprio errore.  
Vedi il presente, che nascendo muore.  
Di là dal denso velo  
ove giace il futuro,  
se il tuo sguardo non scopre,  
il varco è aperto alla speranza, all'opre.

#### **Nº 17 Aria**

##### **Bellezza**

Io sperai trovar nel vero  
il Piacer, né il veggio ancora.  
Anzi il mio fato severo  
si contrista alla sua vista  
e si perde, o si scolora.

#### **Nº 17a Recitativo**

##### **Piacere**

Tu vivi invan dolente,  
se mi cerchi e mi chiami, io son presente.

#### **Nº 18 Aria**

Tu giurasti di mai non lasciarmi,  
o il dolore che sia tua mercede.  
Se risolvi di più non amarmi,  
sai la pena a chi manca di fede.

#### **Nº 18a Recitativo**

##### **Tempo**

Sguardo, che infermo ai rai del sol si volge,  
non sostiene il gran lume,  
incolpa il sole, ed è l'error dei sensi.  
Che risolvi? Che pensi?

#### **Nº 19 Duetto**

##### **Bellezza**

Io vorrei due cori in seno:  
un per darlo al pentimento,  
al piacer l'altro darei.

observa el Tiempo caído,  
observa, ingrata, el rechazo  
de las luces eternas, y mira tu error.  
Observa el presente, que muere al nacer.  
De allí, el denso velo  
donde yace el futuro,  
si tu mirada no descubre,  
el paso está abierto a la esperanza, a las obras.

#### **Nº 17 Aria**

##### **Belleza**

Yo esperaba encontrar en <la verdad  
el Placer, pero no lo veo aún.  
Antes mi destino cruel  
se aflige al verlo  
y se pierde, o empalidece.

#### **Nº 17a Recitativo**

##### **Placer**

Vive en vano lacerada,  
si me buscas y me llamas, estoy presente.

#### **Nº 18 Aria**

Juraste no abandonarme nunca,  
o que el dolor sea tu recompensa.  
Si determinas no amarme ya,  
conoces el castigo para quien a su palabra falta.

#### **Nº 18a Recitativo**

##### **Tiempo**

Contemplo que el enfermo a los rayos del sol se vuelve,  
no sostiene la gran luz,  
inculpa al sol, y es error de los sentidos.  
¿Qué decides? ¿Qué piensas?

#### **Nº 19 Dúo**

##### **Belleza**

Querría tener dos corazones en mi seno:  
uno para entregarlo al arrepentimiento,  
al placer daría el otro.

**Disinganno**

Ma, dimmi, a qual piacere?

**Bellezza**

Al piacer che più sereno  
pone in vista il mio contento,  
di cui poi mi pentirei.

**Desengaño**

Pero, dime, ¿a qué placer?

**Belleza**

Al placer que más sereno  
saca a la luz mi felicidad,  
de la que después me arrepentiría.

**Nº 19a Recitativo**

**Disinganno**

Io giurerei che tu chiudesti i lumi  
nello specchio del vero.

**Bellezza**

I lumi io chiusi perché timor mi prese  
di perder la bellezza, e il mio Piacere.

**Disinganno**

Quanto l'alma è più bella  
della spoglia mortale,  
tanto a Piacer terreno  
vero Piacer prevale.

**Nº 19a Recitativo**

**Desengaño**

Juraría que cerraste las luces  
en el espejo de la verdad.

**Belleza**

Las luces las cerré por temor  
a perder la belleza, y mi Placer.

**Desengaño**

Cuánto el alma es más bella  
que el despojo mortal,  
al Placer terrenal  
el verdadero Placer precede.

**Nº 20 Aria**

Più non cura valle oscura  
chi dal monte saggio vede,  
ch'ella siede in basso orror.  
E d'averla un giorno amato,  
è così l'alma sdegnata  
che detesta il proprio error.

**Nº 20 Aria**

Más no le preocupa el valle oscuro  
a quien desde el monte sabio mira,  
que ella se asienta en un mezquino horror.  
Y de haberla un día amado,  
así el alma es despreciada  
que detesta el propio error.

**Nº 20a Recitativo**

**Tempo**

È un ostinato errore  
lasciar sicuro duce  
che il piede errante  
o buon cammino ha scorto.  
Teco è Tempo, e Consiglio,  
e presto il porto.

**Nº 20a Recitativo**

**Tiempo**

Es un obstinado error  
dejar seguro guía  
que el pie errante  
o el buen camino ha vislumbrado.  
A tu lado está el Tiempo, y el Consejo,  
y cerca está el puerto.

**Nº 21 Aria**

È ben folle quel nocchier  
che non vuol cangiar sentier,  
e conosce il vento infido.  
Navicella benché adorna,  
torna, torna,

**Nº 21 Aria**

Es gran loco aquel timonel  
que no quiere cambiar el rumbo,  
y conoce el viento infiel.  
Barquilla tan engalanada,  
vuelve, vuelve,

finché hai tempo, torna al lido.

ahora que queda tiempo, vuelve a tierra.

### Nº 21a Recitativo

#### Bellezza

Dicesti il vero, e benché tardi intesi.  
Ma pur, nel mio cordoglio,  
con riflesso di duol, voglio e non voglio.

### Nº 21a Recitativo

#### Belleza

Dijiste la verdad, y bien tarde he comprendido.  
Pero, quizá, en mi congoja,  
reflejo del dolor, quiero y no quiero.

### Nº 22 Quartetto

Voglio Tempo per risolvere...

#### Tempo

Teco è il Tempo...

#### Disinganno

ed il Consiglio...

#### Piacere

ma il Consiglio è il tuo dolor.

#### Tempo

Pria ch'io ti converto in polvere,  
seguì il ben...

#### Disinganno

fuggì il periglio...

#### Piacere

Tempo avrà per cangiar cor.

### Nº 22 Cuarteto

Necesito Tiempo para decidir...

#### Tiempo

El Tiempo está a tu lado...

#### Desengaño

y el Consejo...

#### Placer

pero el Consejo es dolor.

#### Tiempo

Antes de que te convierta en polvo,  
sigue el bien...

#### Desengaño

huye del peligro...

#### Placer

Tiempo habrá para cambiar de decisión.

### Nº 22a Recitativo

#### Bellezza

Presso la reggia ove il Piacer risiede  
giace vasto giardino.

Ivi torbido rio si muove appena

per aura densa e grave;

dimmi, quel rio, d'onde deriva?

#### Disinganno

Ascolta.

Deriva da quei pianti

che sparge il mondo insano,

e formano quell'aura

gravi e densi sospir di folli amanti.

### Nº 22a Recitativo

#### Belleza

Junto a la mansión donde reside el Placer  
se encuentra un vasto jardín.

Allí un turbio río apenas discurre

por el céfiro denso y pesado;

dime, este río, ¿de dónde proviene?

#### Desengaño

Escucha.

Proviene de aquellas plantas

que riega el mundo insano,

y forman ese céfiro

pesado y denso los suspiros de locos amantes.

#### Bellezza

Giunge quel rio nel mar?

#### Disinganno

Manca per via,

perché il suo fine,

e il buon sentiero oblia.

#### Bellezza

Ed il pianto de' giusti?

#### Belleza

¿Desemboca ese río en el mar?

#### Desengaño

Muere por el camino,

porque su fin

y el buen sendero olvida.

#### Belleza

¿Y el llanto de los justos?

**Disinganno**

Ha stille, che in vederle  
sembrano vili,  
e pure in Ciel son perle.

**Nº 23 Aria**

**Piacere**

Lascia la spina,  
cogli la rosa;  
tu vai cercando  
il tuo dolor.  
Canuta brina,  
per mano ascosa,  
giungerà quando  
noi crede il cor.

**Nº 23a Recitativo**

**Bellezza**

Con troppo chiare note  
la Verità mi chiama;  
Disinganno cortese,  
dello specchio del vero,  
deh! fa ch'io veggia un'altra volta il lume.

**Disinganno**

Eccolo, è pronto.

**Bellezza**

Addio, Piacere, addio.

**Nº 24 Aria**

Voglio cangiar desio  
e voglio dir, "mi pento",  
non dir "mi pentirò".  
Quando mancar mi sento,  
non voglio dar a Dio  
quello che più non ho.

**Nº 24a Recitativo**

Or che tiene la destra  
vero specchio immortale,  
tu cadrai, vetro frale,  
ecco, ti getto, infido specchio, a terra.

**Piacere**

Fermo!

**Desengaño**

Hay gotas que al verlas  
parecen viles,  
y sólo en el Cielo son perlas.

**Nº 23 Aria**

**Placer**

Deja la espina,  
coge la rosa;  
vas buscando  
el dolor.  
Canosa escarcha,  
por una mano escondida,  
llegará cuando  
no lo cree el corazón.

**Nº 23a Recitativo**

**Belleza**

Con demasiadas diáfanos notas  
la Verdad me llama;  
cortés Desengaño,  
del espejo de la verdad,  
¡ah!, haz que vea de nuevo la luz.

**Desengaño**

Aquí está, dispuesta.

**Belleza**

Adiós, Placer, adiós.

**Nº 24 Aria**

Deseosa quiero el cambio  
y quiero decir: "me arrepiento",  
no decir "me arrepentiré".  
Cuando culpable me siento,  
no quiero ofrecer a Dios  
aquello que no tengo.

**Nº 24a Recitativo**

Ahora que tiene la derecha  
verdadero espejo inmortal,  
caerás, frágil cristal;  
así, te tiro, infiel espejo, a tierra.

**Placer**

¡Detente!

**Disinganno**

Che tenti, ardito?

**Nº 25 Aria**

Chi già fu del biondo crine  
consigliero, al suol cadrà.  
Soffra pur le sue ruine,  
se sovente egli compose  
con i gigli e con le rose  
tanti inganni alla beltà.

**Nº 25a Recitativo**

**Bellezza**

Ma che veggio, che miro?  
Io credea d'esser bella, e son deforme.  
Nelle mie chiome bionde  
con catene di rigidi serpenti,  
la vergogna, il dolore,  
morda nei miei contenti i miei pensieri.  
Sì, sì, cadete a terra  
ricche pompe dei crine!  
Sia questo giorno ai miei deliri il fine.

**Nº 27 Recitativo accompagnato**

Sì, bella Penitenza,  
mentre io spargo pentita amaro pianto,  
porgimi irsuto ammanto  
e mentre io getto i fior, dammi le spine.  
In romito confine  
vivrò, ma sempre sola,  
che deve solo in solitari chiostrì,  
mostro di vanità, viver fra i mostri.

**Nº 28 Duetto**

**Tempo e Disinganno**

Il bel pianto dell'aurora che s'indora,  
è una perla in ogni fior.  
Pur men grato è quell'umore  
di quel pianto, che in un core  
già pentito, apre il dolor.

**Desengaño**

¿Qué intentas, osado?

**Nº 25 Aria**

Quien ya fue de las rubias crines  
consejero, al suelo caerá.  
Sufra, pues, su ruina,  
quien tan a menudo sobrecarga  
con azucenas y rosas  
tanto la belleza.

**Nº 25a Recitativo**

**Belleza**

¿Pero qué veo, qué observo?  
Creía ser hermosa y soy deforme.  
En mi rubia cabellera  
con cadenas de rudas sierpes,  
la vergüenza, el dolor,  
roen mis alegrías y mis pensamientos.  
¡Sí, sí, caed a tierra  
ricas pompas de mis crines!  
Sea este día de mis delirios el fin.

**Nº 27 Recitativo acompañado**

Sí, bella Penitencia,  
mientras desahogo arrepentida amargo llanto,  
ofrécame áspero manto  
y mientras tiro las flores, dame las espinas.  
En apartados confines  
viviré, pero siempre sola,  
que debe solamente en solitarios claustros,  
monstruo de vanidad, vivir entre los monstruos.

**Nº 28 Dúo**

**Tiempo y Desengaño**

El bello llanto de la aurora se dora,  
y es una perla en cada flor.  
Todavía menos es grato aquel líquido  
de este llanto, que en un corazón  
ya arrepentido abre el dolor.

**Nº 28a Ritornello**

**Bellezza**

Piacer, che meco già vivesti, il vero  
tu mira ancora in questo specchio, o vola  
sì lontano da me,  
che del tuo vil natale  
io mai più non rammenti il quando e il come,  
e di te perda e la memoria, e il nome.

**Nº 29 Aria**

**Piacere**

Come nembo che fugge col vento  
da te fuggo sdegnato e severo.  
Se l'inganno è il mio solo alimento  
come viver io posso nel vero?

**Nº 30 Recitativo accompagnato**

**Bellezza**

Pure del Cielo intelligenze eterne,  
che vera scuola a ben amare aprite,  
udite, angeli, udite il pianto mio,  
e se la Verità dal Sole eterno  
tragge luce immortale, e a me lo scopre,  
fate che al gran desio rispondan l'opre.

**Nº 31 Aria**

Tu del Ciel ministro eletto  
non vedrai più nel mio petto  
voglia infida, o vano ardor.  
E se vissi ingrata a Dio,  
tu custode dei cor mio  
a lui porto il nuovo cor.

**Nº 28a Ritornelo**

**Belleza**

Placer, que conmigo ya viviste, la verdad  
tú observa todavía en este espejo, o vuela  
tan lejano de mí  
que de tu vil nacimiento  
nunca más recuerde ni el cuándo ni el cómo,  
y de ti pierda la memoria y el nombre.

**Nº 29 Aria**

**Placer**

Como nubarrón que huye al viento  
de ti huyo desdeñado y puntual.  
Si el engaño es mi único alimento  
¿cómo puedo vivir con la verdad?

**Nº 30 Recitativo acompañado**

**Belleza**

Solamente del Cielo inteligencias eternas,  
que en verdadera escuela a bien amar enseñáis,  
oíd, ángeles, oíd mi llanto,  
y si la Verdad del Sol eterno  
trae luces inmortales, y a mí las descubre,  
haced que al gran deseo respondan las obras.

**Nº 31 Aria**

Tú del Cielo ministro elegido  
no verás más en mi pecho  
deseo impío, o vana pasión.  
Y si viví ingrata a Dios,  
tú, guardián de mi corazón,  
a él llevo el corazón nuevo.

**Texto por cortesía de Freiburger Barockorchester**